



Bush ahn Sii Kiipa kambuk

CUADERNILLO de NOTAS



Cultural Survival



bush & sea keepers handbook

Querido lector:

Este cuadernillo de notas forma parte de la iniciativa pedagógica Escuela Étnico- Política "Dis Da FiWi Ting" que surge al interior de la Organización de Jóvenes Raizales R-Youth, a través de la cual buscamos consolidar un proceso de formación en liderazgo y empoderamiento político de los y las jóvenes raizales e isleñ@s. Dicha escuela, que ha venido gestándose a través de los últimos años, pretende integrar elementos que fortalezcan la identidad cultural y la participación política, a partir de los cuales se puedan generar y fortalecer alternativas sostenibles para el territorio y la comunidad de las islas, en el marco de la Reserva de Biosfera "Seaflower". Esto considerando que nuestro Archipiélago es un territorio étnico, hogar del pueblo Raizal, biológica y ecológicamente diverso, en donde convive además gente de los más diversos orígenes, configurando así un lugar de gran riqueza cultural, pero no por ello libre de conflictos.

El documento que entregamos a continuación forma parte de esta iniciativa y se propone como un ejercicio interactivo que permita acompañar el proceso de formación de los y las jóvenes en relación con su territorio. Es importante señalar que partimos de la idea de que no es posible separar la cultura del entorno biológico donde tiene lugar, por lo cual hablar del territorio y de los ecosistemas implica al mismo tiempo hablar de las personas que lo habitan. En ese sentido, debemos recordar que la declaratoria del Archipiélago como Reserva de Biosfera reconoce, al mismo tiempo, el enorme valor natural

de las islas, en especial de sus formaciones de arrecifes de coral, de gran extensión, diversidad y complejidad, y de sus bosques secos tropicales; como también al pueblo Raizal, habitantes ancestrales del Archipiélago que supieron vivir largo tiempo haciendo un uso adecuado de la naturaleza y sus recursos, por lo cual se ha logrado que las islas conserven en buen estado gran parte de dicho patrimonio, no obstante lo cual esto hoy se encuentra afectado por el modelo de desarrollo inadecuado que se ha planteado para las islas en los últimos setenta años.

Así, el cuadernillo de notas, que se complementa con actividades prácticas y teóricas, busca generar una reflexión activa en torno a cinco componentes, que se encuentran interrelacionados: 1) Arquitectura, entendiendo esta como el arte de diseñar y construir los espacios donde vivimos, y que en las islas tiene un especial significado; 2) Agricultura y Pesca, actividades fundamentales para la vida isleña y formas particulares de hacer uso de los espacios, en donde se conjuga el conocimiento humano y la naturaleza; 3 y 4) Ecosistemas de agua dulce y ecosistemas marinos, claves para la supervivencia en el Archipiélago, en torno a los cuales se han desarrollado formas particulares de uso, que dialogan. Esperamos que al desarrollarlos, los jóvenes se detengan a pensar sobre cosas que forman parte de su vida cotidiana, pero que muchas veces son tan familiares, que no se dan cuentas de lo importantes que son. Esperamos generar una reflexión sobre el territorio en el que habitan y la necesidad de conocerlo y protegerlo; que entendamos el papel que cada uno, y en especial los y las jóvenes, juega como habitante de este y heredero de la cultura y el conocimiento de los ancestros, pues si la juventud no asume este papel, nadie podrá hacerlo por ella. Esperamos, en fin, ofrecer la posibilidad de tener otra mirada sobre estas islas que son su hogar y que necesitan cada vez más de protectores del bosque y del mar.

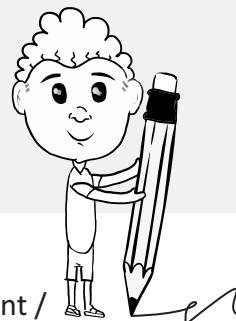
My Commitment to the Future

Now begins my adventure of knowledge! I am aware that my actions may nurture and care for the perfect balance of the Seaflower Biosphere Reserve, and I am aware that the Reserve needs me.

From today, dd/mm/yy and on, I, _____ commit to the process of discovering and recognizing the fascinating dimensions for the Biosphere Reserve, throughout its Wisdoms and its Stories.

I commit also to discovering my relationship with the environment of the Reserve, and to use the information I receive in a creative way. Together we are a system in which positive actions multiply.

Each day is a chance of evolution! I will share daily with those around me, so that we together become aware guardians of the Seaflower Biosphere Reserve.



Mi compromiso con mi futuro

¡Ahora empieza mi aventura de conocimiento! Soy consciente de que mis acciones pueden nutrir y cuidar del equilibrio perfecto de la Reserva de Biosfera Seaflower, y soy consciente de que la Reserva necesita de mí.

A partir de hoy, dd/mm/aa, yo, _____, me comprometo con el proceso de descubrir y reconocer las fascinantes dimensiones de la Reserva de Biosfera Seaflower, a través de sus Saberes y sus Historias.

Me comprometo a descubrir mi relación con el territorio de la Reserva, y a utilizar la información que recibo de forma creativa. Juntos conformamos un sistema en el que las acciones positivas se multiplican.

¡Cada día es una oportunidad de evolución! Compartiré diariamente con quienes me rodean para juntos convertirnos en guardianes conscientes de la Reserva de Biosfera Seaflower.



Firma tu compromiso /



LETS TALK ABOUT:
HÓME
capítulo Uno

arquitectura

Quizá suene raro que empecemos hablando de arquitectura en un cuadernillo para protectores del bosque y el mar. Sin embargo, hemos decidido empezar por aquí, porque la arquitectura nos habla de cómo diseñamos y construimos los lugares donde vivimos, y por lo tanto es un vínculo directo con el territorio y con todo lo que en este habita. En este capítulo, queremos invitarte a que reflexiones sobre tu casa, tu barrio, la gente con la que convives y el entorno que te rodea. Detente un minuto a pensar en esas pequeñas cosas que forman parte de la vida isleña y que no siempre nos paramos a pensar. Los patios familiares por donde se conectan las familias y caminan los niños criados en comunidad; los árboles frutales que dan sombra y generan espacios para compartir con los amigos; las cisternas antiguas que todavía recogen agua lluvia y que para muchas personas son la garantía de su bienestar; los techos de cuatro aguas, diseñados para cosechar el agua y resistir huracanes, a pesar de su fragilidad. Puede que no lo sepas, pero no en todas partes la gente vive de la misma manera, y la forma propia en que viven los isleños refleja en gran parte su vínculo con la naturaleza y con la comunidad. Por eso hemos empezado por la arquitectura, por la casa, ese lugar familiar para todos en donde empieza la relación con nuestro territorio.

Locate your house on the map
Ubica tu casa en el mapa

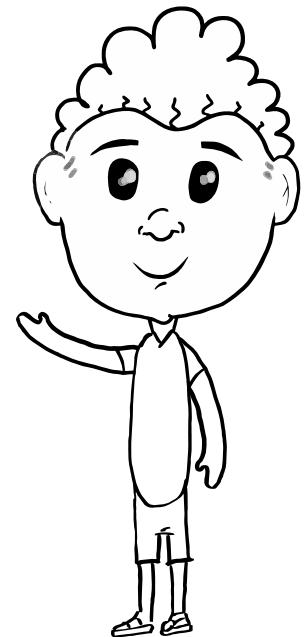
1.

Stick something to indicate where it is
Pega algo representativo del sector.

2.

What's the name of the place where you live
Como se llama tu barrio

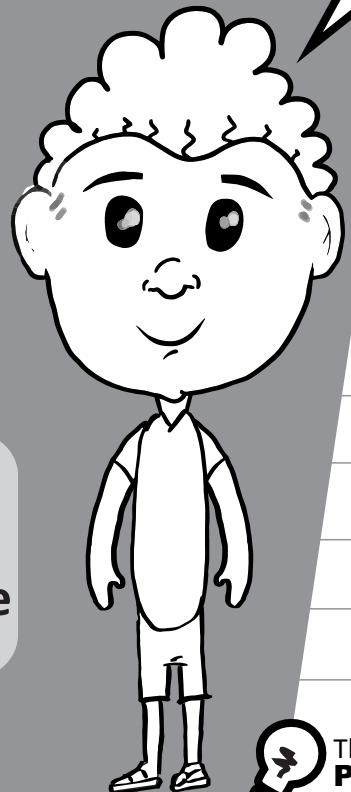
3.



Think about nature /
Piensa en la naturaleza

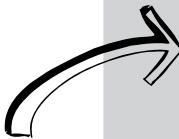
Pide una hoja si necesitas complementar tu respuesta.

Describe
tu casa.



¿Como es, de
que material
esta hecho...

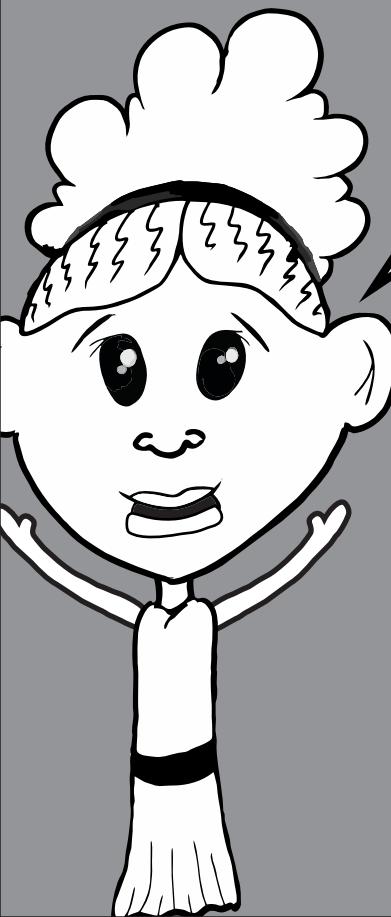
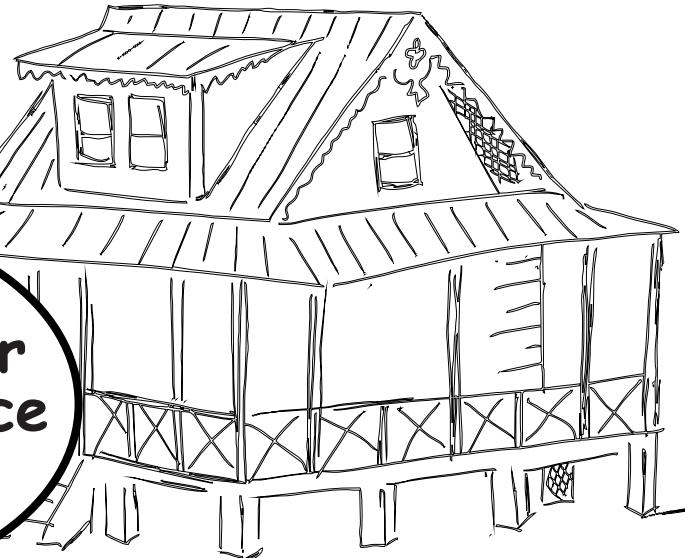
...que hay
a su alre-
dedor?





¿Cual es el lugar favorito de tu casa?

What is your favorite place at home?



Think about nature /

Piensa en la naturaleza

Pide una hoja si necesitas complementar tu respuesta.





Ask some one a history
about the neighbour hood
where you live in and share it!

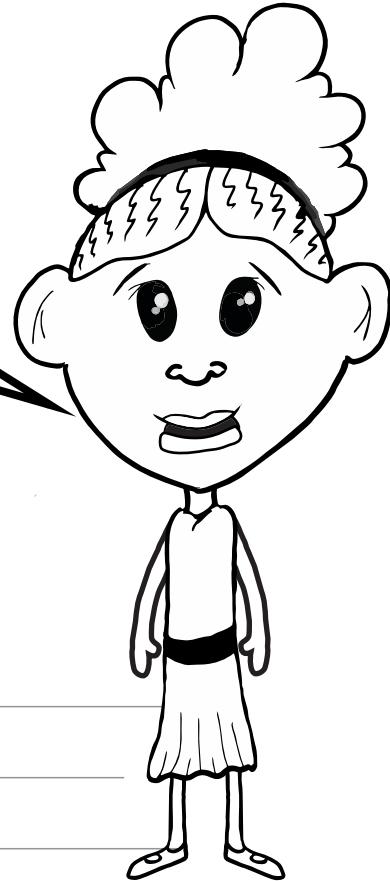
Talk with
some one

Preguntale alguien del sector,
la historia del lugar en donde
vives y compártelo.



Think about nature /
Piensa en la naturaleza

Pide una hoja si necesitas complementar tu respuesta.



Share a drawing of your
neighbour hood

**Comparte un dibujo
de tu barrio.**

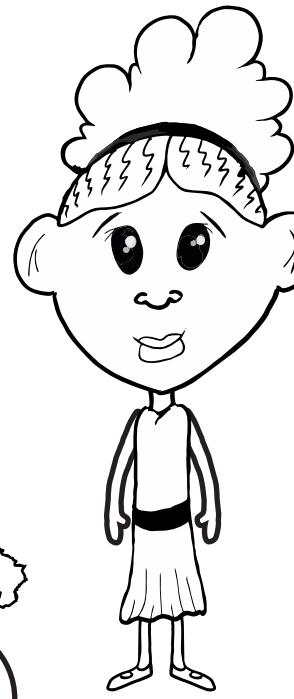
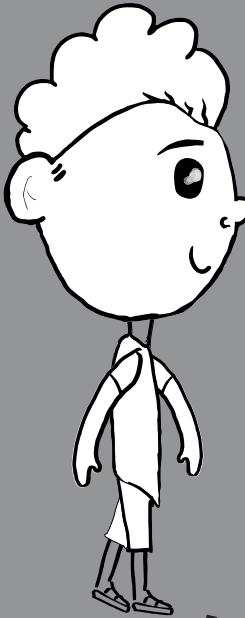
Dibuja aquí /
**Make your
drawing here**



Describelo:

Think about nature /
Piensa en la naturaleza

Pide una hoja si necesitas complementar tu respuesta.



Walk home and remember what you see ...

Camina por tu barrio e identifica los arboles, plantas, humedales y animales.



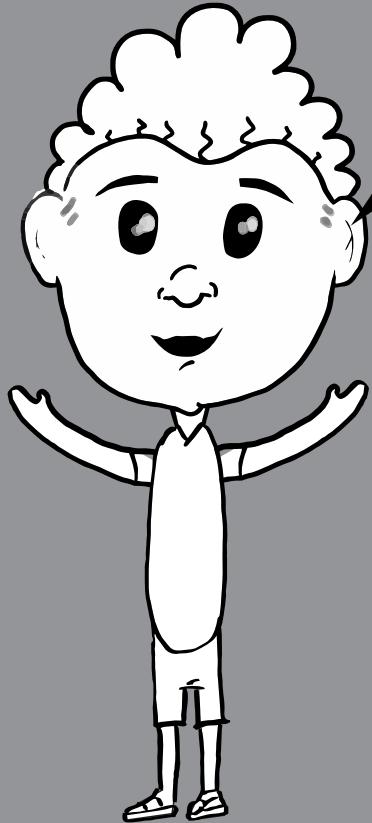
Tell us as many details as you can.

Trees, flowers animals.

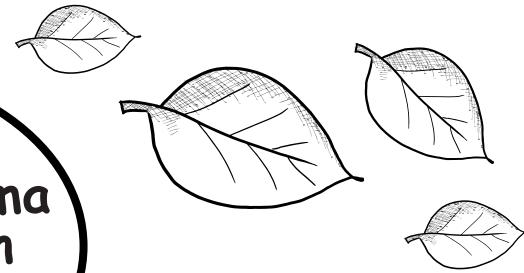


Think about nature /
Piensa en la naturaleza

Pide una hoja si necesitas complementar tu respuesta.



¿Qué ecosistema
naturales están
en tu sector?



Pega aquí
una foto

Escribe:



Think about nature /
Piensa en la naturaleza

Pide una hoja si necesitas complementar tu respuesta.

LOOK FOR ...

Encuentra hojas o flores y pegalos en los círculos.

Find leaves or flowers and stick them in the circles



Think about nature /
Piensa en la naturaleza

Pide una hoja si necesitas complementar tu respuesta.

1.

Nombre / Name

2.

Nombre / Name

3.

Nombre / Name

4.

Nombre / Name

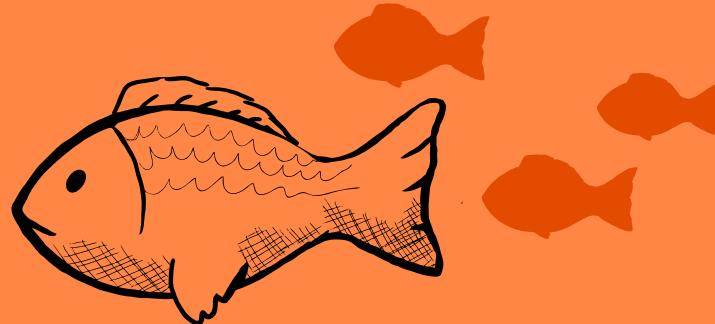
¿Sabes de donde viene el agua que consumes?...

Realiza un dibujo.



Water...
Were it
come from?





LETS TALK ABOUT:
S E A
capítulo dos

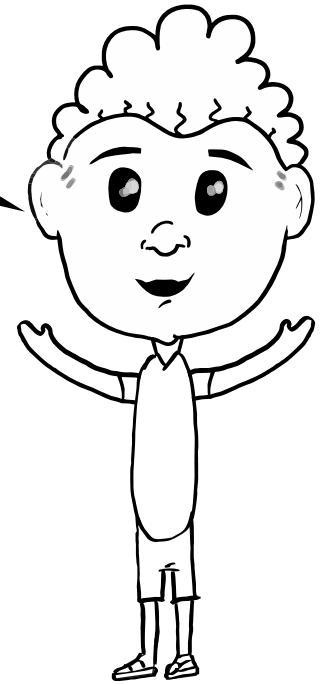
agricultura y pesca

La agricultura y la pesca son dos de las actividades tradicionales más importantes del pueblo raizal, que durante mucho tiempo garantizó el acceso a alimentos de calidad, al tiempo que constituyen un fundamento de la identidad cultural del pueblo raizal. Aunque hoy en día han perdido parte de su importancia, sobre todo la agricultura, es importante que tengamos en cuenta que estas actividades son uno de los principales vínculos de la cultura raizal con el territorio y la naturaleza. A través de la agricultura, los isleños han hecho uso de los espacios terrestres, particularmente del bosque seco, y han transformado el paisaje, incluso de formas muy especiales, como lo es el bosque secundario de San Andrés, que aunque fue talado en otras épocas, hoy produce una gran cantidad de frutas, al tiempo que cumple sus funciones ecológicas de protección del suelo, del agua y de otras especies que habitan en las islas. Por su parte, a través de la pesca, los isleños han hecho, y siguen haciendo, un uso del mar y las costas, tanto en las zonas más cercanas a las islas, como en las más alejadas, desarrollando un profundo conocimiento sobre estos espacios, que siguen siendo hasta hoy clave para su bienestar.

En este capítulo, queremos invitarte a reflexionar sobre esas actividades que, aunque puede que ya no sean tan cercanas como lo fueron para tus padres o tus abuelos, siguen siendo importantes para entender la vida en el Archipiélago y la configuración del territorio del Pueblo Raizal. Así, pasamos de la casa a la finca y a los lugares de pesca, lugares que también han formado parte de la vida cotidiana de los isleños. Queremos aquí que reflexiones sobre tu propia relación con la tierra y el mar, con los alimentos que te comes cada día y con las memorias de tus padres y abuelos. con la tierra y el mar, con los alimentos que te comes cada día y con las memorias de tus padres y abuelos.



¿Cuál es tu
pescado
favorito?



WHICH
IS YOUR
FAVORITE
fish?

Escribe:



Think about nature /
Piensa en la naturaleza

Pide una hoja si necesitas complementar tu respuesta.

Name 3
places
in the sea
that belong
to the
raizal
people

Nombra 3 lugares en
el mar, que pertenezcan al
pueblo Raizal



Escribe:



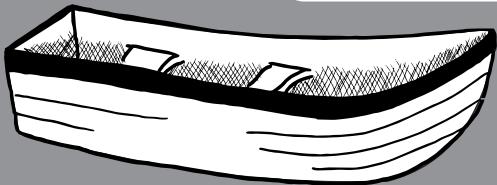
Think about nature /
Piensa en la naturaleza

Pide una hoja si necesitas complementar tu respuesta.



Escribe o graba
el audio:

Preguntale a un
pescador sobre una
historia del MAR.
... y compártela.



Ask a
fisherman
a story about
the SEA
... and share it



Think about nature /
Piensa en la naturaleza

Pide una hoja si necesitas complementar tu respuesta.

Ask the
fisherman
name of places
in the sea he visit

... Thinking in fishining



Pregúntale al
pescador algunos
nombres de lugares
de pesca.

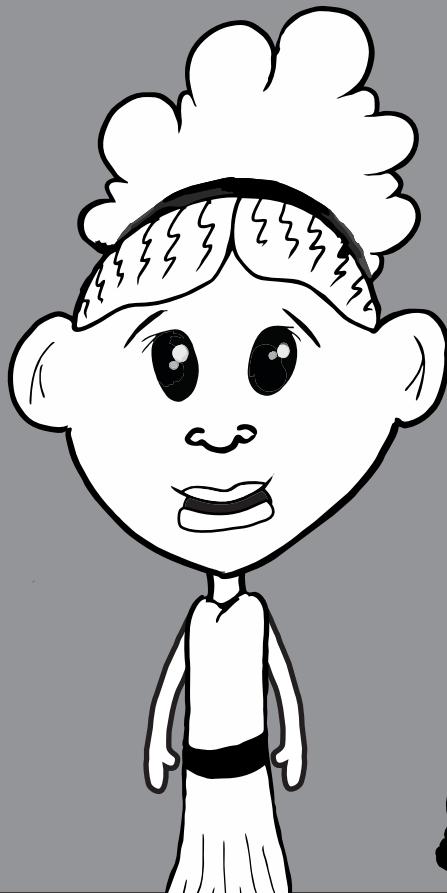
Escribe o graba
el audio:



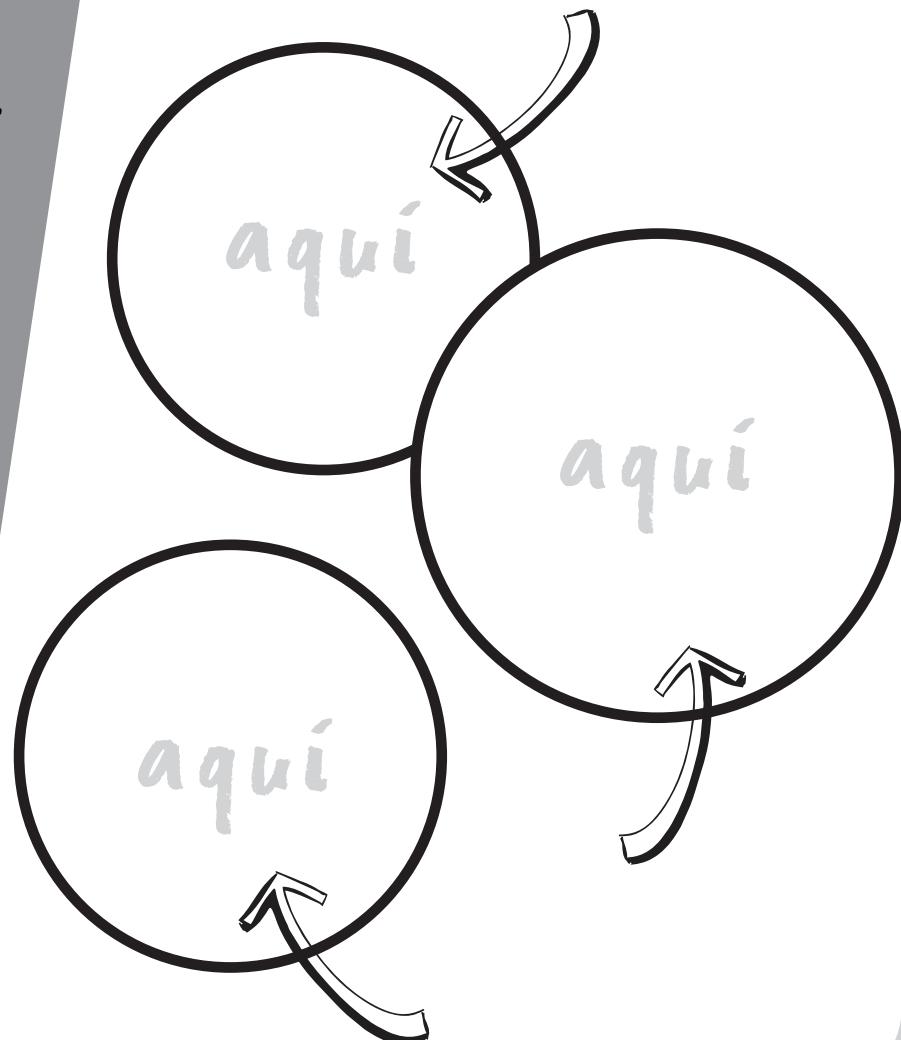
Think about nature /
Piensa en la naturaleza

Pide una hoja si necesitas complementar tu respuesta.

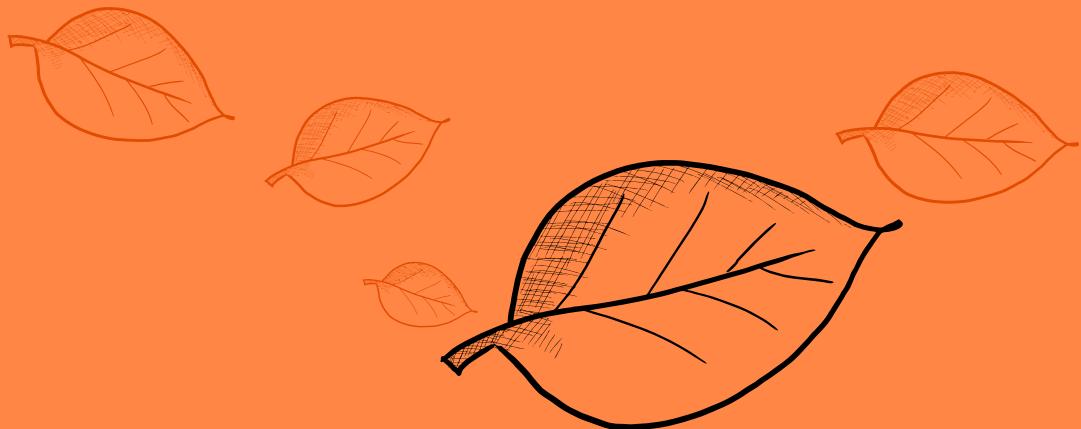
¿Qué ecosistema marinos tenemos en las islas?



Pega el representativo



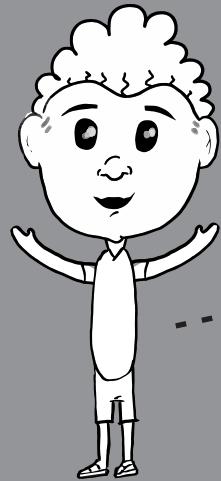
Think about nature /
Piensa en la naturaleza
Pide una hoja si necesitas complementar tu respuesta.



LET'S TALK ABOUT:
SOIL
capítulo tres



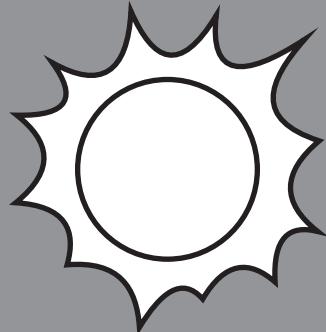
Find
sweet water



Escribe:



Think about nature /
Piensa en la naturaleza
Pide una hoja si necesitas complementar más.



¿WEN IS
rainy time?

Escribe:

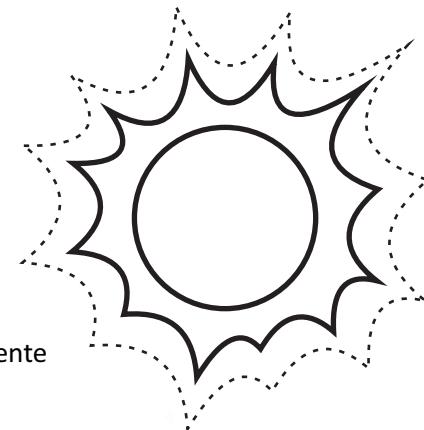
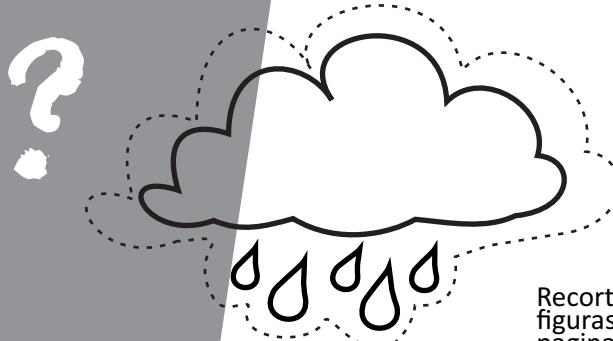
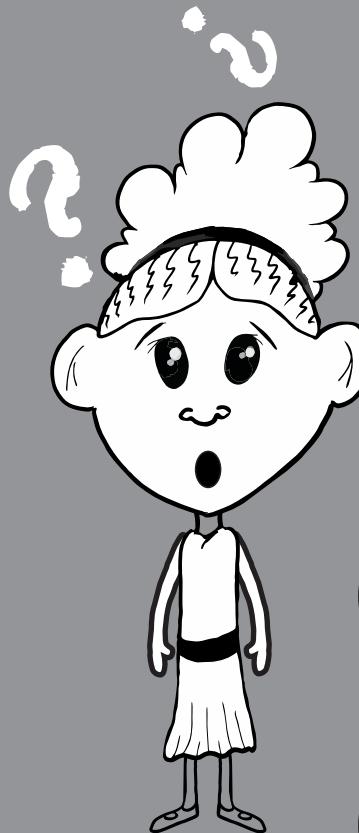


Think about nature /
Piensa en la naturaleza

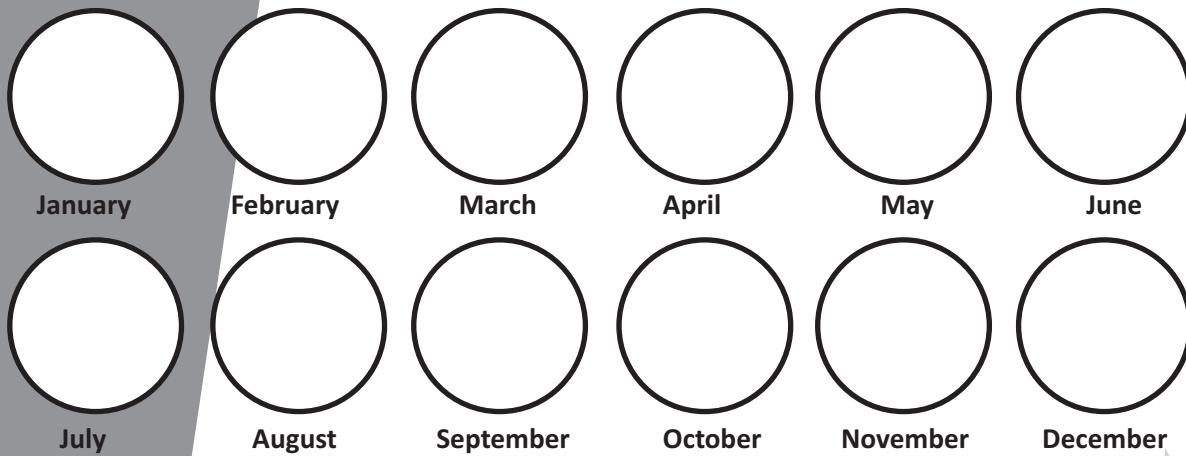
Pide una hoja si necesitas complementar más.

EWEN IS rainy time?

En que meses llueve
más en el archipiélago



Recorta la
figuras la siguiente
pagina.



Think about nature /
Piensa en la naturaleza

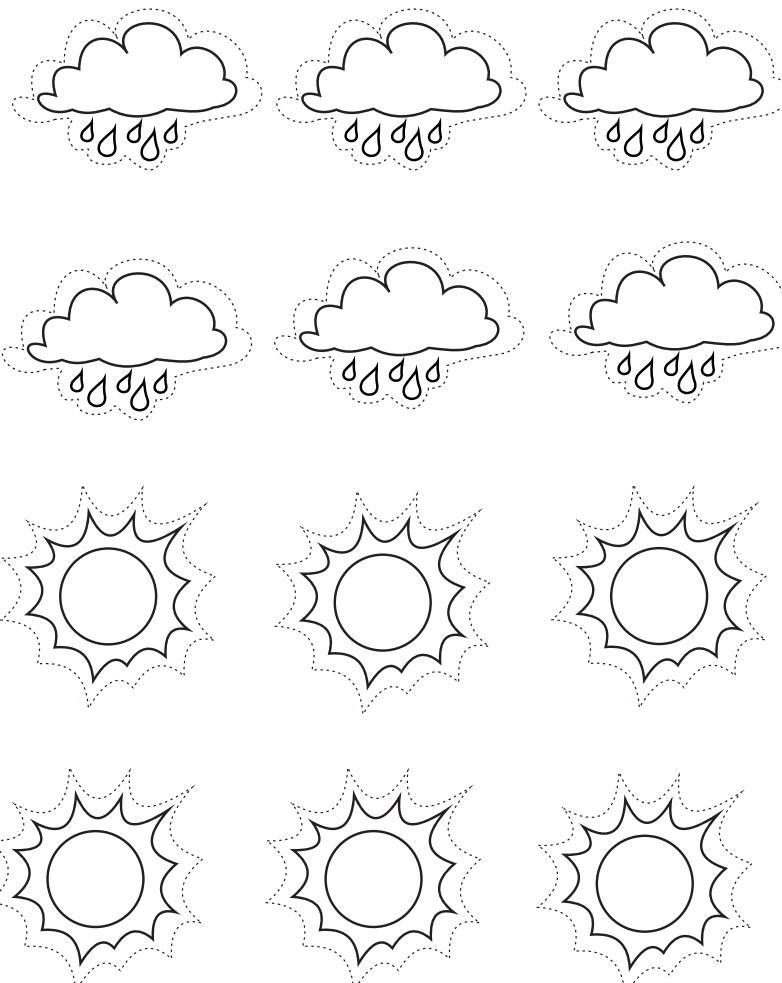
Pide una hoja si necesitas complementar más.

Cut and stick

were you think it
rains more!

and when it dosent rain

Recorta la
figuras y pega
en la pagina
anterior.



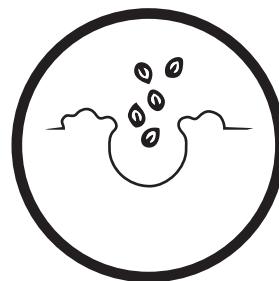


¿**WEN IS GOOD**
time to plant?

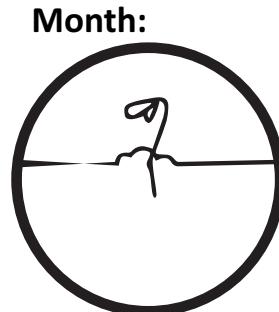


Think about nature /
Piensa en la naturaleza

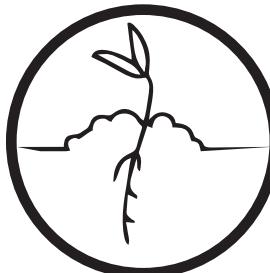
Pide una hoja si necesitas complementar más.



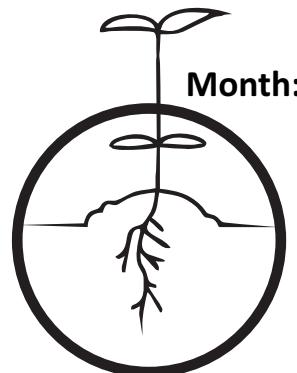
Month:



Month:



Month:



Month:

WHAT KIND OF
plants
do you use for?...



¿Que tipo de plantas usas para:
Medicina, comida, bebida,
decoración y construcción?

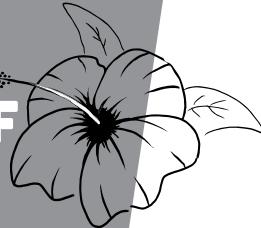


...
Medicine
Food
Drinks
Decor
Building

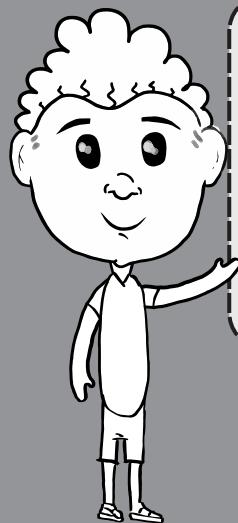


Think about nature /
Piensa en la naturaleza
Pide una hoja si necesitas complementar más.

WHAT KIND OF plants do you use for?



Toma foto o pega la planta en los cuadros y especifica nombre y para que es:



Think about nature /
Piensa en la naturaleza

Pide una hoja si necesitas complementar más.





www.r-youth.org
contact@r-youth.org

Av. 20 de Julio No. 3-96 Int. 3
movil: (57) 315 661 2171 - 315 928 4274

San Andrés Isla.